

Deutsch**Betriebsanleitung****Motorschutzgeräte
Thermokontakt**

Typ AWE/SK

**Sicherheitshinweise**

- Montage, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme nur von ausgebildetem Fachpersonal vornehmen lassen. Halten Sie sich an die anlagenbezogenen Bedingungen und Vorgaben des Systemherstellers oder Anlagenbauers. Im Falle von Zuwiderrhandlungen erlischt die Garantie auf unsere Regelgeräte und Zubehörteile!
- Es ist grundsätzlich verboten, Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen durchzuführen. Schutzart des geöffneten Gerätes ist IP00! Gefährliche Spannungen können direkt berührt werden!
- Während des Betriebes muss das Gerät geschlossen oder im Schaltschrank eingebaut sein.
- Sicherungen dürfen nur ersetzt und nicht repariert oder überbrückt werden.
- Größe der max. Vorsicherung beachten.
- Spannungsfreiheit muss mit einem zweipoligen Spannungsprüfer kontrolliert werden.
- Das Gerät ist ausschließlich für die in der Auftragsbestätigung genannten Aufgaben bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, wenn nicht vertraglich vereinbart, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Verwender.

**Transport, Lagerung**

- Ziehl-Abegg-Geräte sind ab Werk für die jeweils vereinbarte Transportart entsprechend verpackt.
- Transportieren Sie das Gerät originalverpackt.
- Bei Transport von Hand beachten Sie die zumutbaren menschlichen Hebe- und Tragekräfte.
- Achten Sie auf evtl. Beschädigung der Verpackung oder des Gerätes.
- Lagern Sie es trocken und wettergeschützt in der Originalverpackung oder schützen Sie es bis zur endgültigen Montage vor Schmutz und Wettereinwirkung.
- Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Kälteeinwirkung.

**Allgemeine Beschreibung**

- Motorüberwachungsgeräte vom Typ AWE/SK sind für Motoren mit eingebauten Thermokontakten geeignet.
- Thermokontakte mehrerer Motoren können in Reihe angeschlossen werden.
- Automatisches Abschalten bei Ansprechen der Thermokontakte (Motorüber Temperatur) über separaten Motorschutz.
- Reset erfolgt über eingebauten Taster, zusätzlich verfügt das Gerät über einen Anschluss für externen Reset-Taster.
- Störmeldung erfolgt über LED und potentialfreien Kontakt.
- Nach einem Netzausfall schalten die Geräte automatisch wieder ein.

English**Operating Instructions****Motor monitoring unit
Thermocontact**

Typ AWE/SK

Safety information

- *Installation, electrical connection and commissioning to be carried out by trained service personnel only. The specifications of the manufacturer or supplier, and instructions relating to the equipment, should be rigidly adhered to. Failure to comply with these conditions will invalidate the warranty on our controllers and accessories.*
- *It is strictly forbidden for work to be carried out on any components while they are connected to live voltage. The open equipment is protected to IP00. It is possible to come into direct contact with dangerous voltages.*
- *During operation the equipment must be closed or installed in a switching cabinet.*
- *Fuses must be replaced and not repaired or bridged.*
- *Fuse values must be carefully noted.*
- *Check to ensure voltage is not applied to input terminals prior to commencing work with controller.*
- *The equipment is to be used solely for the purposes specified and confirmed in the order. Other uses which do not coincide with, or which exceed those specified will be deemed unauthorised unless contractually agreed. Damages resulting from such unauthorised uses will not be the liability of the manufacturer. The user will assume sole liability.*

Transport, storage

- *Ziehl-Abegg units are suitably packed at the factory to comply with the requirements of the mode of transport agreed.*
- *The controller must be transported in its original packaging.*
- *During manual handling the human lifting and carrying restrictions must be observed and adhered to.*
- *Be alert to any damage to the packaging or the unit.*
- *The unit should be stored in its original packaging, in a dry area protected from the weather, or it should be protected from dirt and the effects of weather until such time as it is finally installed.*
- *Exposure to extreme heat or cold should be avoided.*

General description

- *The motor monitoring units of type ASW/SK are designed for motors with integral thermocontacts.*
- *Thermocontacts of several motors can be connected in series.*
- *Automatic switch-off on thermocontact actuation (motor over-temperature) using separate motor-contact.*
- *Integral reset button, connection for external reset button.*
- *Fault signal by LED and volt-free contact.*
- *Automatic restart after mains failure.*

Svenska**Bruksanvisning****Motorskydd Termokontakt**

Typ AWE/SK

Säkerhet

- Installation, inkoppling skall ske av därför behörig personal. Specifikationer och instruktioner lämnade i denna instruktion skall strikt följas. Fel som uppkommer på grund av felaktig installation eller handhavande täcks ej av garantin.
- Det är förbjudet att arbeta under det att delarna är spänningsförande. Skyddsklass vid öppnat aggregat är IP00! Stor risk att man kommer åt farliga spänningar.
- Under drift måste motorskyddet vara kapslad eller inbyggd i kopplingskåp.
- Säkringar skall alltid ersättas, ej repareras eller överbyglas.
- Beakta säkringsstorleken enl. tekniska data på sid 2.

Transport och lagring

- Motorskydden är emballerade och förpackade med hänsyn till de krav som normal transport kräver.
- Motorskydden skall, fram till slutmontaget, lagras så att de skyddas från fukt och väderpåverkan.

Allmän beskrivning

- Motorövervakning typ AWE-SK är avsedd för motorer med inbyggda termokontakter.
- Termokontakter från flera motorer kan kopplas i serie.
- Automatisk avstängning när termokontakterna aktiveras (motorövertemperatur) när man använder separat kontaktor.
- Integrerad reset-knapp, kontakt finnes för extern reset.
- Störsignal genom LED och potentialfri kontakt.
- Automatisk återkoppling efter nätbortfall.

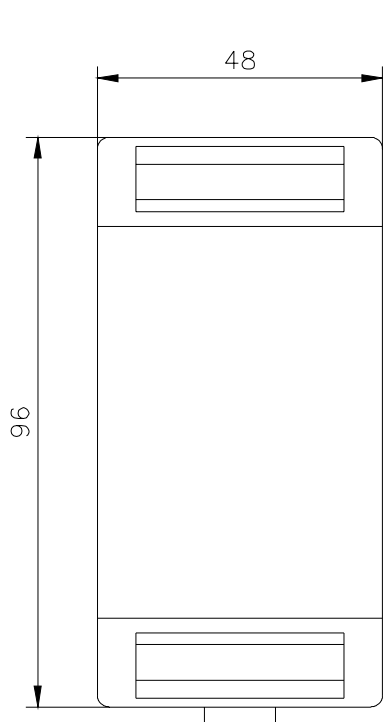


Deutsch

Technische Daten

Anschluss von 1 ~ und 3 ~ Motoren mit in der Wicklung eingebauten Thermokontakten über einen Motorschutz.

Typ	AWE/SK
Art.-Nr.	00153498 (deutsche Ausführung) 00150140 (schwedische Ausführung)
U_N	230 V, 50/60 Hz
Schutzart	IP 20
Max.Vorsicherung	4 A
Schaltvermögen	
	- Betriebsmeldung (Ansteuerung Motorschutz) 2A, 250 V AC
	- Störmeldung 2A, 250 V AC
Zul. Umgebungstemperatur	0 - 40 °C

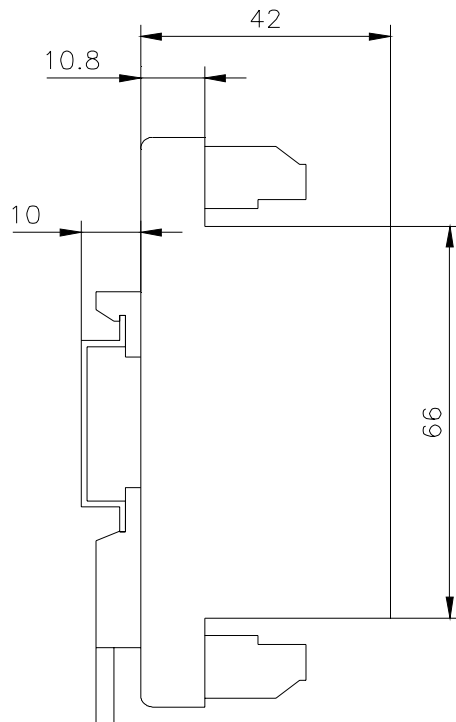


English

Technical data

Connection of 1 ~ and 3 ~ motors using a motor contactor. The windings of the motor have to be fitted with thermocontacts.

Typ	AWE/SK
Part no.	00153498 (german type) 00150140 (swedish type)
V_R	230 V, 50/60 Hz
Protection class	IP 20
Max. fuse	4 A
Switching capacity	
	- operation signal (motor protection on) 2A, 250 V AC
	- fault signal 2A, 250 V AC
Permissible ambient temperature	0 - 40 °C



Svenska

Tekniska data

Koppling av 1 ~ och 3 ~ motorer med termokontakter inbyggda i lindningarna över ett motorskydd.

Typ	AWE/SK
Art no.	00153498 (tysk typ) 00150140 (svensk typ)
V_R	230 V, 50/60 Hz
Skyddsklass	IP 20
Max. säkring	4 A
Kopplingsförmåga	
	- driftsignal (motor skydd på) 2A, 250 V AC
	- störsignal 2A, 250 V AC
Tillåten omgivn temperatur	0 - 40 °C

Deutsch**Montage**

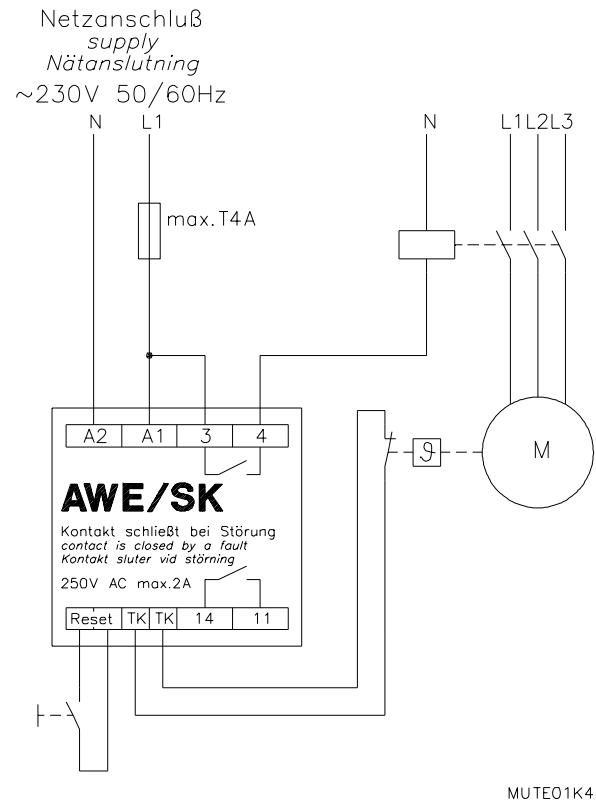
- Montage des Gerätes auf Hutschiene EN 50022!
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonnenbestrahlung!

English**Installation**

- Controllers to be mounted on top-hat rail EN 50022!
- Care must be taken to avoid direct radiation from the sun (solar radiation).

Svenska**Montage**

- Montera motorskyddet på skena EN 50022!
- Utsätt inte motorskyddet för direkt solljus.

**Anschlussplan****Connection diagram****Kopplingschema**

Deutsch**Instandhaltung, Wartung**

- Anschlussklemmen vierteljährlich überprüfen und gegebenenfalls nachziehen.

**Hersteller, Serviceadressen**

Unsere Produkte sind nach den einschlägigen internationalen Vorschriften gefertigt.



Haben Sie Fragen zur Verwendung unserer Produkte oder planen Sie spezielle Anwendungen, wenden Sie sich bitte an:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 79 40/16-0
 Telefax +49 (0) 79 40/16-2 00
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

English**Maintenance, Service**

- Test the connecting terminals in a period of three month and tighten if necessary.

Manufacturer, service addresses

Our products are manufactured in compliance with applicable international standards and regulations.



If you have questions regarding the use of our products, or if you are planning a special application, please contact:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 79 40/16-0
 Telefax +49 (0) 79 40/16-2 00
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

Svenska**Underhåll, Service**

- Kontrollera kopplingsplintarna varje kvartal och dra åt dem om nödvändigt.

Tillverkare, serviceadresser

Våra produkter är tillverkade i enlighet med internationella föreskrifter..



Om Ni har några frågor betr våra produkter vänligen vänd Er till:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 79 40/16-0
 Telefax +49 (0) 79 40/16-2 00
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de